

Porównanie tłumaczeń II Królewska 5:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A trąd Naamana niech przylgnie do ciebie i do twojego potomstwa na wieki. I (Gehazi) wyszedł od niego pokryty trądem jak śniegiem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A trąd Naamana? Niech on przylgnie do ciebie i twojego potomstwa na wieki! I Gehazi wyszedł od Elizeusza pokryty trądem jak śniegiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego też trąd Naamana przylgnie do ciebie i do twojego potomstwa na wieki. I wyszedł od niego trędowaty, <i>biały</i> jak śnieg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż trąd Naamanowy przylgnie do ciebie, i do nasienia twego na wieki. I wyszedł od twarzy jego trędowaty, jako śnieg.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale i trąd Naamanów przylgnie do ciebie i do nasienia twego aż na wieki! I wyszedł od niego trędowaty jako śnieg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A trąd Naamana przylgnie do ciebie i do twojego potomstwa na zawsze. Gehazi więc oddalił się od niego biały jak śnieg od trądu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechaj tedy trąd Naamana przylgnie do ciebie i do twojego potomstwa na zawsze. I wyszedł od niego zbiełały od trądu jak śnieg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego trąd Naamana przylgnie do ciebie i do twojego potomstwa na wieki. I Gehazi wyszedł od niego biały od trądu jak śnieg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego też trąd Naamana przylgnie do ciebie i do twojego potomstwa na zawsze!”. Kiedy Gehazi wychodził od niego, był biały od trądu jak śnieg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trąd Naamana przylgnie do ciebie i do twoich potomków na zawsze. I wyszedł od niego [biały] od trądu jak śnieg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І проказа Немана приліпиться до тебе і до твого насіння на віки. І він вийшов з перед його лиця прокажений наче сніг.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem niech na zawsze przylgnie do ciebie i do twego rodu trąd Naamana! Więc wyszedł od niego, biały jak śnieg od trądu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż trąd Naamana przylgnie do ciebie i twego potomstwa po czas niezmierny”. Ten zaraz wyszedł od niego – trędowaty, biały jak śnieg.